Porównanie tłumaczeń Jana 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi do Niego — Nikodem: Jak może człowiek zostać zrodzonym, starcem będąc? Nie może [on przecież] do — łona — matki jego drugi raz wejść i zostać zrodzonym?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi do Niego Nikodem jak może człowiek zostać zrodzonym starzec będąc nie może do łona matki swojej powtórnie wejść i zostać zrodzonym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikodem powiedział do Niego: Jak może urodzić się człowiek, będąc starcem? Nie może powtórnie wejść do łona swojej matki i zostać urodzony.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi do niego Nikodem: Jak może człowiek zostać zrodzony starcem będąc? Czy może do łona matki jego drugi (raz) wejść i zostać zrodzonym?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi do Niego Nikodem jak może człowiek zostać zrodzonym starzec będąc nie może do łona matki swojej powtórnie wejść i zostać zrodzonym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikodem na to: Jak może urodzić się człowiek, gdy jest stary? Nie wejdzie przecież ponownie do łona swej matki, aby znów wydała go na świat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nikodem zapytał go: Jakże może się człowiek narodzić, będąc stary? Czy może powtórnie wejść do łona swojej matki i narodzić się?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł do niego Nikodem: Jakoż się może człowiek narodzić, będąc stary? izali powtóre może wnijść w żywot matki swojej i narodzić się?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł do niego Nikodem: Jakoż się może człowiek rodzić, będąc starym? Izali może powtóre wniść w żywot matki swojej i odrodzić się?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikodem powiedział do Niego: Jakżeż może się człowiek narodzić, będąc starcem? Czyż może powtórnie wejść do łona swej matki i narodzić się?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł mu Nikodem: Jakże się może człowiek narodzić, gdy jest stary? Czyż może powtórnie wejść do łona matki swojej i urodzić się?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Nikodem zapytał: Jak człowiek może się narodzić, będąc starcem? Czy może po raz drugi wejść do łona swojej matki i się narodzić?

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Nikodem powiedział: „Czy jest możliwe, aby człowiek, który jest starcem, narodził się powtórnie? To przecież niemożliwe, aby znalazł się jeszcze raz w łonie swej matki, a następnie się narodził”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nikodem zapytał Go: „Jak stary już człowiek może się narodzić? Czy może ponownie wejść do łona matki i narodzić się?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikodem zapytał: - Jak może urodzić się człowiek dorosły? Czy może wejść do łona swojej matki i przyjść na świat po raz drugi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi do Niego Nikodem: - Jak może narodzić się człowiek będąc starcem? Czy może wejść po raz drugi do łona matki i narodzić się?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже до нього Никодим: Як може людина, будучи старою, народитися? Чи може вона вдруге увійти до лона своєї матері й народитися?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada istotnie do niego Nikodemos: Jakże może jakiś człowiek zostać zrodzony stary będąc? Czyż może do brzusznego zagłębienia matki swojej jako wtóre wejść i zostać zrodzony?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Nikodem mówi do niego: Jak człowiek może zostać zrodzony, będąc stary? Czy może powtórnie wejść do łona swojej matki i zostać narodzony?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nakdimon powiedział do Niego: "W jaki sposób człowiek dorosły może się "urodzić"? Czy może wejść z powrotem do łona matki i narodzić się po raz drugi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nikodem powiedział do niego: ”Jak człowiek może się narodzić gdy jest stary? Przecież nie może po raz drugi wejść do łona swej matki i się narodzić?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Urodzić się na nowo?—zdumiał się Nikodem. —Będąc starcem? Czy można powtórnie wejść do łona matki i urodzić się?